

УДК [37.016:811.581]:004.82

**МОДЕЛЬ ИНТЕРАКТИВНОГО
ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА
КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПОСРЕДСТВОМ
ПЛАТФОРМЫ ВИЧАТ**

Ли Чжицзе,
*старший преподаватель Института
китайского языка Второго Пекинского
университета иностранных языков,
КНР, Пекин*

Поступила в редакцию 08.04.19.

Применение мессенджера Вичат, являющегося интерактивной платформой и новым способом общения в интернет-среде, представляет собой инновационное направление использования информационных технологий в области методики преподавания иностранных языков. Автором статьи предпринимается попытка создания модели интерактивного обучения посредством платформы Вичат и ее практического применения в процессе преподавания китайского языка как иностранного.

Ключевые слова: мобильное приложение Вичат, преподавание китайского языка как иностранного, модель интерактивного обучения.

WeChat messenger is an interactive platform and a new means of Internet communication. Using WeChat in teaching foreign languages is an innovative method based on information technologies. The article includes an interactive learning model based on WeChat, as well as its appliance to teaching Chinese as a foreign language.

Keywords: WeChat mobile app, teaching Chinese as a foreign language, interactive learning model.

Введение. Стремительное развитие мобильного интернета и его превращение в инструмент социального взаимодействия не может не затронуть сферу преподавания иностранных языков. Это явление отражает переход от системы стандартизированного образования к самостоятельному обучению, основанному на индивидуальном подходе и сопровождающемся цифровизацией и интерактивностью учебного процесса.

Вичат (WeChat, букв. «микросообщение») – мобильное приложение, выпущенное компанией Tencent в 2011 г., предназначенное для быстрого обмена сообщениями, изображениями и снабженное многоязычным голосовым вводом. Пользователи мессенджера Вичат могут быстро отправлять сообщения через телефон либо интернет, создавать паблик и круг друзей, размещать информацию, отслеживать круг пользователей с помощью функций «встряска», «поиск номера», «пользователи рядом», сканирования QR-кода, а также делиться наиболее интересной информацией. К середине 2016 г. приложение Вичат было установлено на более чем 94 % смартфонов Китая. Ежемесячная активность пользователей достигает 806 млн, приложение используется в более чем 200 странах и регионах мира и позволяет общаться на 20 языках. В настоящее время Вичат является самой популярной программой мгновенного обмена сообщениями в азиатском регионе [1].

UDC [37.016:811.581]:004.82

**MODEL OF INTERACTIVE TEACHING
OF WRITTEN SPEECH IN THE
CHINESE LANGUAGE USING
WECHAT MOBILE APP**

Li Zhijie,
*Beijing International Studies University,
Institute of the Chinese Language,
China*

Received on 08.04.19.

Благодаря активному распространению приложения в различных странах, Вичат превращается в новую образовательную платформу с применением технологий мобильного интернета. Огромное число пользователей и удобный способ передачи информации предоставляют обширные возможности для мобильного обучения.

Мы попытаемся определить, каким образом можно задействовать функции данного приложения, раскрыть его ценность для обучения письменной речи на китайском языке и построить эффективную модель интерактивного обучения китайскому языку как иностранному. Для построения модели был выбран курс «Письмо на китайском языке для среднего уровня». Исследование проводилось во втором пекинском университете иностранных языков среди студентов группы среднего уровня, обучающихся по специальности «китайский язык».

Основная часть. Модели интерактивного обучения уже находят широкое применение при написании письменных работ во многих учреждениях образования в Китае и за его пределами. Применение Вичат в области обучения письменной речи на китайском языке представляет собой новую методику преподавания с использованием современных информационных технологий, языкознания, педагогики, когнитологии. Развитие подобной методики, по нашему мнению, должно быть

основано на теоретической базе данных общей и прикладной лингвистики.

Согласно конструктивистской теории Жана Пиаже, учащийся получает знания в определенной социально-культурной среде: «Учащийся проводит конкретный эксперимент (а не ограничивается теоретическим материалом), формулирует собственную гипотезу, после чего подтверждает (либо не подтверждает) ее в результате активных исследований» [2, с. 9]. В рамках конструктивистской теории, среда, сотрудничество, диалог и конструирование смысла являются четырьмя важными факторами при создании учебной среды. Платформа Вичат как средство мобильного обучения обладает всеми этими особенностями, что способствует формированию учебной среды, отвечающей требованиям конструктивистской теории.

Теории микрообучения и фрагментированного обучения также входят в теоретическую базу, на которой основана интерактивная модель обучения письму на китайском языке. Теория микрообучения (microlearning) австрийского ученого Мартина Линднера базируется на предоставлении учебного материала в небольших объемах (в пределах 5–15 минут) и последующей отработке материала в форме интерактивного взаимодействия [3, с. 8]. При фрагментированном обучении (flipped classroom), предложенном Дж. Бергманом и А. Сэмсом, изучение нового материала происходит в режиме самостоятельной работы посредством просмотра видео, записанного преподавателем, а аудиторские занятия посвящены практической отработке учебного материала.

В эпоху интернета объемы и скорость обновления информации превосходят все предыдущие эпохи. В связи с информационным взрывом произошли изменения в области спроса на информацию: появилась потребность в создании моделей самостоятельного обучения, без жестких ограничений временем и пространством, содержанием и руководителем учебного процесса.

Мобильное обучение (Mobile-Learning, сокр. M-Learning) считается системой дистанционного образования четвертого поколения. Впервые в Китае дистанционное образование было представлено специалистом по международному дистанционному образованию Десмондом Кигэном (Desmond Keegan) в 2000 г. Он совершил прорыв в области цифрового образования, предложив проект дистанционного обучения. Устройство для осуществления дистанционного образования должно обладать следующими свойствами: портативностью, мобильностью и быть беспроводным. В настоящее время многие китайские ученые придерживаются позиции, что дистанционное образование – это будущее в области преподавания иностранных языков.

Учитывая высокую скорость и обилие информации в интернете и электронных СМИ, при обучении письменной речи на китайском языке следует наиболее полно использовать все преимущества сети Интернет, предоставлять учащемуся как можно больше разнообразных материалов, чтобы не только развивать навыки письма, но и знакомить его с культурой Китая, посредством различных текстов, иллюстраций, аудио- и видеоматериалов, гиперссылок и других мультимедийных средств.

На сегодняшний день основной проблемой в преподавании письменного китайского языка является нехватка взаимодействия и обратной связи между преподавателем и учащимся, отсутствие конкретных методик обучения и элементарный недостаток практики в написании текстов. В такой ситуации процесс преподавания в основном зависит от компетенции преподавателя и способностей учащегося к учебе. Модель интерактивного обучения способствует индивидуализации учебного процесса, обеспечивает учащемуся время и возможности для самостоятельной работы, повышает качество и эффективность аудиторных занятий. Очень важно выработать новые методики обучения письму на китайском языке, поэтому создание учебной модели, использующей Вичат как платформу для интерактивного обучения, может стать импульсом для появления аналогичных моделей обучения как онлайн, так и оффлайн [4, с. 99].

Предлагаемая нами методика преподавания осуществляется по технологии смешанного обучения (традиционное и мобильное). Часть занятий проводится аудиторно, в том числе во время использования мобильного приложения Вичат. Данная интерактивная модель обладает межъязыковым, межкультурным и межрегиональным характером, поэтому ее можно использовать в любых учебных заведениях, независимо от страны и региона, основное требование – возможность подключения к сети Интернет. Однако в зависимости от конкретных условий обучения, можно выделить некоторые особенности ее применения.

Во-первых, преподаватель как организатор учебного процесса обязан обладать определенными знаниями и навыками в области современных технологий: уметь пользоваться почтовым ящиком, редактировать текстовые и графические изображения, осуществлять монтаж аудио- и видеофайлов, иметь навыки управления платформой Вичат и др.

Во-вторых, данная модель больше применима для студентов среднего и продвинутого уровня, что обусловлено как устройством учебного процесса и необходимостью применения оборудования, так и психологическими факторами. Написание сочинений характерно, прежде всего, для групп среднего и продвину-

того уровня. Учащиеся групп начального уровня нуждаются в постоянной тренировке в написании иероглифов и изучении грамматики, поэтому во время учебного курса «Чтение и письмо» также можно использовать «группу Вичат» как вспомогательное средство коррективования и обсуждения домашних заданий. Однако необходимо учитывать, что платформа Вичат предполагает определенные требования к мобильному устройству. Кроме того, функция «круг друзей» предоставляет возможность ознакомления с письменными работами, выложенными в сеть пользователями, находящимися по всему миру, что не может не оказывать определенное воздействие на психику несовершеннолетних учащихся.

Практика показывает, что предлагаемая нами модель интерактивного обучения демонстрирует свою эффективность при изучении китайского языка в любых учреждениях образования, включая профессиональные средние школы. Также возможно взаимодействие между различными учебными заведениями в пределах одной страны либо в международном формате. Данная модель может быть использована и в рамках дополнительного образования.

На основе базовых функций, которые поддерживает приложение Вичат, – обмен сообщениями любых типов (аудио/видео/фото/текст), работа со списком контактов пользователя, поддержка различных типов платформ (компьютер/планшет/телефон) и оперативных систем, были определены четыре основных модуля Вичат, подходящие для обеспечения мобильного обучения, – обмен мгновенными сообщениями, группы Вичат, круг общения пользователя, публичные страницы (паблики, блоги) [5, с. 75].

На подготовительном этапе преподаватель в аудитории знакомит учащихся с основными методами мобильного обучения на основе мессенджера Вичат, сообщает QR-код подписного аккаунта «Письмо на китайском языке», убеждается, что добавлены все учащиеся. Одновременно с этим администратор группы с помощью функции «группа лицом к лицу» вводит четырехзначный код и создает группу Вичат. Учащиеся могут и далее добавляться в друзья и создавать круг друзей (рисунок 1).

Учебное задание передается и сохраняется в виде графического изображения. Преподаватель разделяет учащихся и подписчиков аккаунта на группы, в зависимости от уровня их образования, языковой либо половой принадлежности и других критериев (рисунок 2).

Преподаватель сообщает на публичной странице и в группе содержание учебного кур-

са, ставит задачу, а также предоставляет материалы (текст, изображения, видео) под названием «Микрокурс». Темы сочинений могут быть выбраны из учебного пособия по китайскому языку для среднего уровня либо из фильмов, статей и других материалов, по тематике связанных с темой занятия. Преподаватель сообщает учащимся о сроке, за который должен быть изучен новый материал.



Рисунок 1 – QR-код курса «Письмо на китайском языке»
и QR-код 1-й группы среднего уровня



Рисунок 2 – Процентное соотношение студентов по половой принадлежности и используемому языку (английский язык, китайский упрощенный, китайский традиционный)

По истечении установленного срока, преподаватель с помощью опции «Анализ текста и изображений» в разделе «Статистика» проверяет число запросов на прочтение материала (рисунок 3).

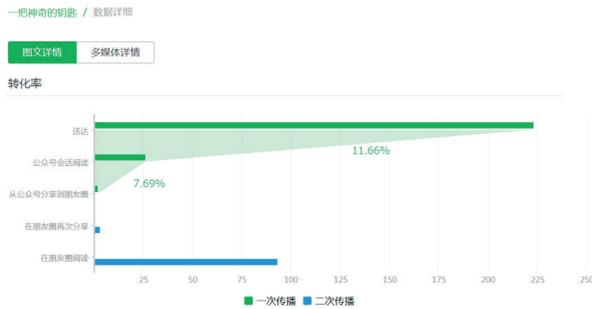


Рисунок 3 – Проверка данных по изучению учебного материала

Если при усвоении материала возникают трудности, учащиеся могут общаться друг с другом либо с преподавателем в группе Вичат или выбрать опцию индивидуального общения с преподавателем. Общение может осуществляться в письменной форме, «разговоре в реальном времени», видеочате и др. (рисунок 4).



Рисунок 4 – Общение преподавателя со студентами в режиме «Один на один» и ответ преподавателя на вопросы в группе

По окончании этапа интерактивного взаимодействия, учащиеся посредством текстового либо голосового ввода восстанавливают подписной аккаунт, отвечают на вопросы теста по содержанию курса, после чего ответы проверяются преподавателем. На этапе отработки навыков письма преподаватель сообщает тему сочинения группе либо в публик, проводит обсуждение темы, средств языкового выражения, структуры сочинения, после чего начинается процесс написания работы.

Приведем пример из урока № 5 на тему «Моя Родина» в группе второго курса. Учащиеся вместе с преподавателем читают образец сочинения, а также примеры лексических оборотов и грамматических конструкций, затем преподаватель просит студентов подключить смартфоны к беспроводной сети, войти в группу Вичат и выполнить письменное задание. На подготовку

дается пятнадцать минут, по истечении которых учащиеся (26 человек) высылают выполненное задание в группу Вичат (рисунок 5).



Рисунок 5 – Написанные по образцу и размещенные в группе Вичат письменные работы на тему «Моя Родина»

Преподаватель с помощью проектора проводит обсуждение написанного, одновременно внося исправления в текст, размещенный в группе.

Для создания модели оценивания навыков письменной речи мы используем преимущества групп и публичных аккаунтов Вичат. На первом этапе учащиеся могут размещать в группе черновой вариант работы, по которому можно высказывать критические замечания. На втором этапе, учащиеся вносят изменения в сочинение по результатам замечаний других участников группы, после чего повторно размещают исправленный вариант, который корректируется преподавателем и через обратную связь страницы Вичата доставляется учащимся. Преподаватель и учащиеся могут обмениваться мнениями по спорным вопросам в форме письменного или голосового ввода (рисунок 6).



Рисунок 6 – Интерактивное общение преподавателя и студентов на этапе оценивания работы

На следующем этапе учащиеся готовят третий вариант сочинения, по которому преподаватель выставляет итоговую оценку и заносит ее в текущую успеваемость студента. На заключительном этапе преподаватель отбирает лучшие сочинения и помещает их на публичной странице «сочинение по китайскому языку», открывая к ним доступ в кругу друзей. Помимо того, что сочинения становятся образцами для других учащихся, возможность ознакомиться с ними получают все подписчики аккаунта.

Заключение. В ситуации стремительного развития мобильного интернета преподавателям китайского языка как иностранного следует изменить концепции обучения, реформировать традиционные методики, чтобы соответствовать современной тенденции развития мобильного образования. Интенсивное развитие систем мгновенного обмена сообщениями предоставляет широкие возможности для их применения в области преподавания китай-

ского языка как иностранного. Использование платформы мессенджера Вичат в качестве инструмента образовательного процесса содействует гибкости преподавания иностранного языка, способствует самостоятельному обучению письменной речи на китайском языке и формированию коммуникативной учебной среды, в полной мере воплощая своеобразие и преимущества данной методики для повышения активности учащихся [6, с. 18].

В отличие от традиционных учебных моделей предлагаемая нами модель нацелена на построение интерактивного взаимодействия учащихся с преподавателем и друг с другом, в том числе, в процессе написания сочинений и других письменных работ. Применение инновационных интернет-технологий в учебном процессе посредством внедрения мессенджера Вичат в область преподавания китайского языка может быть достаточно эффективным в повышении общего уровня владения языком и развитии навыков письменной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. 微信 (腾讯公司的通讯服务运用程序) 维查特 (Приложение для обмена сообщениями, разработанное компанией Tencent) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/%E5%B%EAE%E4%BF%A1/3905974?fr=aladdin>. – Дата доступа: 10.03.2018.
2. Schwebel, M. Piaget in the Classroom / M. Schwebel, J. Ralph. – New York : Basic Books, 1973. – 287 p.
3. Hug, Th. Microlearning: Emerging Concepts, Practices and Technologies after e-learning / Th. Hug, M. Lindner P. A. Bruck. – Innsbruck : Innsbruck University Press, 2006. – 224 p.
4. 罗勇. 微信学习, 找回流逝在指尖的光阴. 中国远程教育(资讯). – 2013年12月–第99-100页. (Ло, Юн. Обучение посредством Вичат, поиск времени, утекающего сквозь пальцы / Ло Юн // Чжунго юаньчэн цзяоюй. – 2013. – № 12. – С. 99–100).

REFERENCES

1. 微信 (腾讯公司的通讯服务运用程序) Vichat (Prilozheniye dlya obmena soobshcheniyami, razrabotannoye kompaniyey Tencent) [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <https://baike.baidu.com/item/%E5%B%EAE%E4%BF%A1/3905974?fr=aladdin>. – Data dostupa: 10.03.2018.
2. Schwebel, M. Piaget in the Classroom / M. Schwebel, J. Ralph. – New York : Basic Books, 1973. – 287 p.
3. Hug, Th. Microlearning: Emerging Concepts, Practices and Technologies after e-learning / Th. Hug, M. Lindner P. A. Bruck. – Innsbruck : Innsbruck University Press, 2006. – 224 p.
4. 罗勇. 微信学习, 找回流逝在指尖的光阴. 中国远程教育(资讯). – 2013年12月–第99-100页. (Lo, Yun. Obucheniye posredstvom Vichat, poisk vremeni, utekayushchego skvoz paltsy / Lo Yun // Chzhungo yuan'chen tszyaoyuy. – 2013. – № 12. – S. 99–100).

5. 翟芳, 武永平. 基于微信技术的移动学习设计与实现—以“英语写作”课程为例. 中国教育信息化. – 2015年8月. – 第74–77页. (Ди, Фан. Теория и практика мобильного обучения с применением технологии Вичат на примере дисциплины «Письменная речь на английском языке» / Ди Фан, У Юнпин // Чжунго цзяоюй синьсихуа, – 2015. – № 4. – С. 74–77).
6. 聂敏. 互联网思维下写作移动课堂模式初探—以锦城学院为例. 写作教. – 2015年5月. – 第18–22页. (Не, Минь. Исследование модели письменной речи в мобильной аудитории в контексте интернет-мышления на примере института города Цзинчэн / Не Минь // Се цзо цзяо. – 2015. – № 5. – С. 18–22).
5. 翟芳, 武永平. 基于微信技术的移动学习设计与实现—以“英语写作”课程为例. 中国教育信息化. – 2015年8月. – 第74–77页. (Di, Fan. Teoriya i praktika mobilnogo obucheniya s primeneniym tekhnologii Vichat na primere distsipliny “Pismennaya rech na angliyskom yazyke” / Di Fan, U Yunpin // Chzhungo tszyaoyuy sinsikhua, – 2015. – № 4. – S. 74–77).
6. 聂敏. 互联网思维下写作移动课堂模式初探—以锦城学院为例. 写作教. – 2015年5月. – 第18–22页. (Ne, Min. Issledovaniye modeli pismennoy rechi v mobilnoy auditorii v kontekste internet-myshleniya na primere instituta goroda Tszinchen / Ne Min // Se tszo tszyao. – 2015. – № 5. – S. 18–22).

Державний БДПУ